

Indian woman divorces over soap opera ban

禁看連續劇 印度妻子訴請離婚



An Indian woman successfully divorced her husband after he refused to allow her to watch television soap operas, according to a newspaper report.

The *Daily News and Analysis* newspaper said the couple from Pune, southeast of Mumbai, were constantly **at each other's throats**, and eventually she filed for divorce.

Television soap operas, with their high **melodrama**, dramatic close-ups and music, have a huge following in India, particularly among housewives or women who work as domestic help.

Granting her application, a family court judgment said the husband had been picking arguments with his wife for more than four years "on the ground that she was seeing Hindi serials on TV channels."

It added: "The respondent (husband) was not allowing the petitioner (wife) to see programs on TV as per her choice."

The divorce ruling was given in August, but details had only recently emerged when the ex-husband applied to the high court to overturn the decision, which also gave the woman **custody** of the couple's six-year-old child.

His lawyers argued in court that the woman's claims of cruel treatment against her were false and were part of the normal "wear and tear" of married life, the newspaper said.

(AFP)

據報載，印度一位婦人因丈夫禁止她看電視連續劇而訴請離婚成功。

印度《每日新聞分析報》報導，來自孟買東南部普那的這對夫妻經常吵得不可開交，最後妻子訴請離婚。

帶有高度戲劇張力、誇張特寫鏡頭和音樂的電視連續劇，在印度擁有一大群忠實觀眾，尤以家庭主婦或女傭為主。

同意這件離婚申請的家事法庭法官表示，這名丈夫四年多來常以他太太「看北印度語電視連續劇」為由找她吵架。

法官的報告中還指出：「被告（丈夫）不准訴願人（太太）依照個人意願看電視節目。」

這件離婚官司的判決八月便出爐，但最近這名前夫上訴高等法院，才讓此案受到關注。高等法院也將他們六歲孩子的監護權判給了妻子。

報導指出，該丈夫的律師在法庭上辯稱，婦人聲稱受到殘忍待遇並非事實，那只是一般婚姻生活中正常的「磨合」。

(法新社/翻譯：袁星豐)

Bollywood dancers perform a synchronized act to support the premiere of the Independent Film Channel's musical mini-series *Bollywood Hero* with Chris Kattan (not pictured) on Aug. 4, 2009 in New York's Union Square.

PHOTO: AFP

八月四日於紐約聯合廣場，寶來場舞者和克里斯·卡坦（未入鏡）展現整齊劃一的舞姿，為獨立電影頻道音樂迷你影集《寶來場英雄》的首映造勢。

照片：法新社

TODAY'S WORDS

今日單字

1. **melodrama** /'mɛlə,dɾəmə/ n.

通俗劇 (tong1 su2 ju4)

例: The popularity of melodramas has declined steadily since the nineteenth century.

(自十九世紀以來，通俗劇受歡迎的程度日漸衰退。)

2. **grant** /grænt/ v.

同意 (tong2 yi4)

例: The board has decided to grant the IT department an extra \$50,000.

(董事會已決定額外核發五萬元給資訊部門。)

3. **custody** /'kʌstədɪ/ n.

監護權 (jian1 hu4 quan2)

例: Following the divorce, Louise won custody of her child.

(離婚後，露易絲得到孩子的監護權。)

IDIOM POINT

重要片語

at each other's throats

吵得不可開交

People are **at each other's throats** if they are arguing fiercely. According to the article, the Indian couple were constantly **at each other's throats**.

Examples: "It's going to be difficult to reach an agreement with everyone **at each other's throats**," or "The players were **at each other's throats** throughout the entire game."

若說人們「**at each other's throats**」，就表示他們爭吵得非常激烈。上文中提到，這對印度夫妻經常吵得不可開交。

例如：「每個人都爭得面紅耳赤，在這樣的情況下很難達成共識」，或是「球員們整場比賽期間一直相互互罵」。